

PURCHASE ONLINE ▶



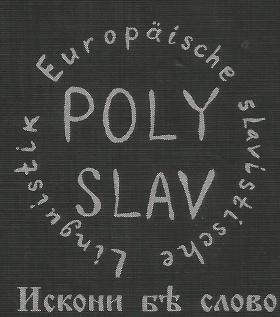
SAMMELBÄNDE

СБОРНИКИ

# POLYSLAV 9

27

Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik



HERAUSGEBER : BERNHARD BREHMER, VLADISLAVA ŽDANOVA, RAFAL ZIMNY



VERLAG OTTO SAGNER  
MÜNCHEN

DIE WELT DER SLAVEN

BEITRÄGE DER  
EUROPÄISCHEN SLAVISTISCHEN  
LINGUISTIK  
(POLYSLAV)

Band 9

Herausgegeben von  
Bernhard Brehmer  
Vladislava Ždanova  
Rafał Zimny



VERLAG OTTO SAGNER  
München 2006

## INHALTSVERZEICHNIS

Inhaltsverzeichnis .....	V
Vorwort .....	VII
<b>Sandra Birzer</b>	
Kakую разновременность выражают русские деепричастия на – <i>ε(ии)</i> ? .....	1
Resümee ( <i>Resümee in deutscher Sprache</i> ) .....	9
<b>Bernhard Brehmer</b>	
Abschwächung negativer Bewertungen in russischen und deutschen Rezensionen....	10
Резюме ( <i>Resümee in russischer Sprache</i> ) .....	29
<b>Jakob Fruchtmann</b>	
Explaining the ups and downs of ‚oligarch bashing‘ in Russian mass-media .....	30
Резюме ( <i>Resümee in russischer Sprache</i> ) .....	43
<b>Elena Graf</b>	
Aspekte der Deskription russischer Interjektionen .....	44
Резюме ( <i>Resümee in russischer Sprache</i> ) .....	55
<b>Renata Jagodzińska</b>	
Intertekstualność jako zasada kreacji literackiej .....	56
Summary ( <i>Resümee in englischer Sprache</i> ) .....	62
<b>Mariola Jakubowicz</b>	
Bogactwo i ubóstwo w świetle motywacji semantycznej .....	63
Resümee ( <i>Resümee in deutscher Sprache</i> ) .....	69
<b>Irina Kiseleva</b>	
Особенности перевода жаргонной лексики.	
(На материале современной польской и русской кинопродукции) .....	70
Resümee ( <i>Resümee in deutscher Sprache</i> ) .....	74
<b>Irina Lappo</b>	
Лексико-семантическое поле ‚скуча – тоска‘ в пьесах Чехова и их польских	
переводах .....	76
Resümee ( <i>Resümee in deutscher Sprache</i> ) .....	86
<b>Jolanta Migdał</b>	
Wielkopolsanie wśród normalizatorów szesnastowiecznej polszczyzny –	
Andrzej Glaber z Kobylina .....	87
Resümee ( <i>Resümee in deutscher Sprache</i> ) .....	94
<b>Agnieszka Oskiera</b>	
Argumentacja jako parametr strategii konwersacyjnych w dialogu radiowym .....	95
Summary ( <i>Resümee in englischer Sprache</i> ) .....	102
<b>Bohumil Vykyplěl</b>	
Grundriss des Ausdruckssystems des geschriebenen Obersorbischen.	
Ein Versuch .....	103
Zječe ( <i>Resümee in obersorbischer Sprache</i> ) .....	108

**Tat'ána Vykypělová**

Ještě k vývoji dlouhého vokalismu v češtině: Případy tzv. nadměrné diftongizace.	109
Poznámka k historické dialektologii češtiny .....	122
Resümee ( <i>Resümee in deutscher Sprache</i> ).....	122

**Ruprecht von Waldenfels**

Compiling a parallel corpus of Slavic languages.	
Text strategies, tools and the question of lemmatization in alignment .....	123
Резюме ( <i>Resümee in russischer Sprache</i> ).....	138

**Vladislava Ždanová / Jakob Fruchtmann**

Witze über „Halbfremde“: Der Balte im russischen Witz .....	139
Резюме ( <i>Resümee in russischer Sprache</i> ).....	152

**Jan Zgrzywa**

Vergleiche in der Prosa Olga Tokarczuks .....	153
Streszczenie ( <i>Resümee in polnischer Sprache</i> ) .....	158

**Rafał Zimny**

Obraz świata i językowy obraz świata .....	159
Summary ( <i>Resümee in englischer Sprache</i> ) .....	168